

**Azərbaycan Respublikası İqtisadi İnkişaf Nazirliyi,
Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi
və Fransa Dövlət Ali və Orta təhsilinin Təşkili Mərkəzi (CNOUS)
arasında**

**“2007-2015-ci illərdə Azərbaycan gənclərinin xarici ölkələrdə təhsili üzrə
Dövlət Proqramı” çərçivəsində Fransaya göndərilən tələbələrə ayrılan
təqaüdlərin**

inzibati idarəedilməsi barədə

Saziş

Xarici ölkələrin təqaüdçüləri

Bir tərəfdən, Azərbaycan Respublikasının İqtisadi İnkişaf Nazirliyi Bakı şəhəri, Niyazi küçəsi 23 və Azərbaycan Respublikasının Təhsil Nazirliyi Xətai 49 ünvanında yerləşən, müvafiq olaraq İqtisadi İnkişaf Naziri cənab Heydər Babayev və Təhsil Naziri cənab Misir Mərdanov tərəfindən təmsil olunan bundan sonra “Sifarişçi” adlandırılacaq,

Digər tərəfdən, Fransa Dövlət Ali və Orta təhsilinin Təşkili Mərkəzi, (CNOUS) - 69 QUAI D’ORSAY – 75007 PARIS ünvanında yerləşən və onun direktoru cənab Jan-Fransua SERVEL tərəfindən təmsil olunan və bundan sonra “CNOUS Mərkəzi” adlandırılacaq tərəflər aşağıdakılar barədə razılığa gəlirlər :

Maddə 1. Sazişin məqsədi

Hazırkı Sazişin məqsədi, Sifarişçi tərəfindən Fransada Proqramın təqaüdçüləri, tələbə və stajorların təhsili üçün ayrılmış vəsaitlərin inzibati və maliyyə idarəedilməsinin şərtlərini və imkanlarını təyin etməkdir. Maliyyə vəsaitlərinin idarəedilməsi məsuliyyətini Sifarişçi CNOUS Mərkəzinə həvalə edir.

CNOUS MƏRKƏZİ TƏRƏFİNDƏN GÖSTƏRİLƏN XİDMƏTLƏR

Maddə 2. Tələbələrin qarşılınması və Təhsil yerinə yola salınmaları

Sifarişçi tərəfindən verilən vəsait əsasında, CNOUS Mərkəzi aşağıdakı xidmətləri öz üzərinə götürür:

2.1 Qüvvədə olan və nəzərdə tutulan şərtlərə uyğun olaraq hər təqaüdçünü Parisdə qarşılamaq.

2.2 Əgər tələbələrin təhsil müəssisələri Parisdən kənar da yerləşirsə və onları gəldikləri gün həmin əyalətə göndərmək mümkün deyilsə, Parisdə bir gecə qalmaqlarını təmin etmək.

2.3 Hər tədris ili bitdiyində, həmin tələbələrin Parisdən əyalətə gediş və gəlişi üçün, onları dəmir yol biletləri ilə (DY 2-ci sinif biletlər) təmin etmək.

Maddə 3. Sosial müdafiə və sığorta

3.1 Fransaya gəldikləri zaman, tələbələr tibbi müayinədən keçmək üçün Xarici vətəndaşların qəbulu və Miqrasiyalar üzrə Dövlət Agentliyinə (ANAEM/OMI) müraciət etməlidirlər.

3.2 Xarici vətəndaşların qəbulu və Miqrasiyalar üzrə Dövlət Agentliyindən sertifikat alandan sonra, CNOUS Mərkəzi, Sifarişçi tərəfindən ayrılmış vəsaitlər hesabına tələbələrin sosial müdafiəsini (icbari tibbi sığorta və Fransada təhsil alan tələbələr üçün nəzərdə tutulan digər sosial güzəştlər) təmin edir və onların Qarşılıqlı Sığorta Tələbə Cəmiyyətinə üzv olunmaqlarına yardım göstərir. Həmin Qarşılıqlı Sığorta Tələbə Cəmiyyətinə üzv olunmaq məcburidir.

3.3 Sifarişçi, sosial sığortanın xroniki xəstəliklərə, anadangəlmə şikəstliyə, bədən qüsurlarına, eləcə də Fransaya gəlmədən öncə baş verən bədbəxt hadisələrin nəticəsi olan xəstəliklərə aid olmadığı barədə tələbələrə məlumat verməyi öz üzərinə götürür.

3.4 Dəqiqləşdirilir ki, tələbələrin ailələrinin Fransaya gəlişi və yaşayış şərtləri üzrə məsuliyyət yalnız tələbənin öz üzərinə düşür, Sosial müdafiə və CNOUS Mərkəzinin təmin etdiyi Qarşılıqlı Sığorta Tələbə Cəmiyyətinin xidmətləri tələbənin yalnız özünə aiddir və ailə üzvlərinə aid edilmir.

Maddə 4. İnzibati yardım

CNOUS Mərkəzi aşağıdakıları üzərinə götürür:

4.1 Qüvvədə olan şərtlərə uyğun olaraq Ali Təhsilin Təşkili Mərkəzinin (CNOUS) çərçivəsində göstərilən xidmətlərdən tələbələrə istifadə etmək hüququ vermək (universitet yeməxanalarından istifadə və CNOUS Mərkəzinin Regional Filiallarının mədəni tədbirlərində iştirak etmək).

4.2 Xarici vətəndaşın statusunu müəyyən edən şəxsiyyət vəsiqəsinin alınması ilə bağlı hər cür inzibati işləri asanlaşdırmaq və müvafiq köməklik göstərmək

4.3 Tələbənin yaşayış yeri tapmasına yardım etmək (boş yerlərin olmasından asılı olaraq tələbə şəhərciyində, əks təqdirdə yataqxanada və ya şəhərdə).

4.4 Tələbənin pedaqoji müvəffəqiyyətləri və imtahan nəticələri haqqında Sifarişçini məlumatlandırmaq. CNOUS Mərkəzi Sifarişçiyə müntəzəm şəkildə tələbələrin təhsil göstəriciləri barədə sənədlər göndərəcək.

Maddə 5. Universitetə yazılmaq və təhsil haqqının ödənilməsi

Sifarişçi tərəfindən verilən məbləğ əsasında CNOUS Mərkəzi universitetə yazılmaq və təhsil haqqının ödənilməsini öz üzərinə götürür.

Maddə 6. Tələbələrin aylıq vəsaitlərinin verilməsi

6.1 CNOUS, razılaşdırılmış illik büdcə əsasında, Sifarişçi tərəfindən müəyyən edilmiş aylıq vəsaiti tələbələrin hesabına köçürməyi öz üzərinə götürür.

6.2 Bu vəsait hər ayın birinci iş günləri köçürülür.

6.3 Bir neçə il ərzində təhsil alan tələbələr üçün universitet tətilləri zamanında aylıq vəsait saxlanılacaq və bu tətillər vaxtı onların öz ölkələrinə gəlməsi üçün Sifarişçinin istəyi əsasında yol xərclərinin (avia biletlərin əldə edilməsi) ödənilməsi məsələsinə baxıla bilər.

SİFARİŞÇİNİN ÖHDƏLİKLƏRİ

Maddə 7. CNOUS Mərkəzinə verilməli sənədlər.

7.1 Sifarişçi hər tədris ili üçün 15 iyul ayından gec olmayaraq növbəti tədris ili üçün nəzərdə tutulan tələbələrin inzibati və pedaqoji sənədlərinin toplusunu CNOUS Mərkəzinə göndərməyi üzərinə götürür.

7.2 Bu toplu aşağıdakı sənədlərdən ibarət olmalıdır :

- Doğum haqqında şəhadətnamə
- Tələbənin şəxsiyyətini təsdiq edən sənəd (soyadı, adı, cinsi, doğulma tarixi və ailə vəziyyəti)
- Fransız dilinin bilik səviyyəsini təsdiq edən sənəd. Fransız dilinin bilik səviyyəsi kifayət qədər yüksək olmayan tələbələr üçün intensiv fransız dili kursları nəzərdə tutula bilər.
- Diplomların surəti
- Tərcüməyi hal
- Tələbənin Fransada təhsil almaq proqramının layihəsi
- Lazım olarsa, tələbənin fransız tədris müəssisələrinə müraciət etməsini təsdiq edən yazışmalar və ya artıq qəbul olunmasını təsdiq edən sənədlər

Bu sənədlər fransız dilində tərtib olunmalı və ya Azərbaycan Notariusunda təsdiq olunan tərcümə ilə müşaiət olmalıdır.

7.3 Sifarişçi təqaüdçüyə Fransada qarşılamaq və qalmaq şərtləri barədə məlumat verməlidir.

7.4 Sifarişçi təqaüdçünün gəlişinin dəqiq tarixi barədə ən azı 1 ay əvvəl CNOUS Mərkəzini xəbərdar etməlidir.

MALİYYƏ ŞƏRTLƏRİ

Maddə 8. Sifarişçi tərəfindən nəzərdə tutulan məbləğin CNOUS Mərkəzinə ödənilməsi

8.1 CNOUS Mərkəzi hər il 1 iyul tarixindən gec olmamaq şərtilə, növbəti tədris ili üçün xərclərin və idarəetmə haqqının təxmini büdcəsini tərtib edəcək, o şərtlə ki, Sifarişçi iyun ayının 30-dan əvvəl CNOUS Mərkəzinə aşağıdakı məlumatları çatdırır :

- yeni tələbələr haqqında məlumat;
- Fransada təhsil alan tələbələrin təqaüdlərinin dayandırılması və ya uzadılması barədə qərar.

8.2 CNOUS Mərkəzi, zərurət yarandığı halda, il ərzində büdcəyə düzəlişlərin edilməsi barədə məlumatları Sifarişçiyə təqdim edəcəkdir; bu düzəlişlər 2, 3, 5 və 6-cı maddələrdə nəzərdə tutulan xərclərin və ya tələbələrin sayının dəyişilməsi ilə bağlı ola bilər.

8.3 CNOUS Mərkəzi tərəfindən təqdim olunan büdcə layihəsinə irad və təkliflərini bildirmək üçün Sifarişçiyə 15 günlük müddət verilir. Bu müddət ərzində Sifarişçi tərəfindən heç bir cavab verilməzsə, büdcə təsdiq olunmuş hesab ediləcəkdir. Tərəflər arasında razılaşdırılmış və imzalanmış illik nəzərdə tutulmuş ön faktura (smeta) xərcləri bu Sazişin ayrılmaz bir hissəsidir. Bundan sonra Sazişə əlavə ediləcəkdir.

8.4 Aşağıda göstərilən müddətdə Sifarişçi nəzərdə tutulmuş büdcəyə əsaslanaraq, bütün xidmətlərin ödənilməsi üçün lazım olan məbləği CNOUS Mərkəzinin hesabına köçürür. Bu müddətlər aşağıdakılardır:

- Avqust ayının 1-ə qədər büdcənin 50%-i;
- Qalan 50% isə cari tədris ilinin fevral ayının 1-dək.
- İl ərzində büdcə dəyişiklikləri baş verərsə, həmin vəsait 1 ay keçdikdən sonra ödənilməlidir.

Pul köçürmələri aşağıdakı bank rekvizitlərinə avro valyutasında ediləcəkdir:

Monsieur l' Agent Comptable du CNOUS
Paierie Générale du Trésor
Code banque : 10071
Code guichet : 75000
N° compte : 00001000033
Clé R.I.B. : 78

IDENTIFIANT INTERNATIONAL : FR 76 1007 1750 0000 0010 0003 378
BIC : BDFEFRPPXXX

8.5 Əgər Sifarişçi nəzərdə tutulan müddətdə tələb olunan məbləği ödəməzsə, CNOUS Mərkəzi tərəfindən tələbələrə heç bir vəsait verilməyəcək.

Maddə 9. CNOUS Mərkəzinin xidmətlərinin ödənilməsi

CNOUS Mərkəzinə ümumi xidmətlərə görə veriləcək məbləğ, hər bir tələbə üzrə ayda 50 avro miqdarında təyin edilir. Bu məbləğə illik büdcə tərtib olunan zaman yenidən baxıla bilər.

Maddə 10.CNOUS Mərkəzi tərəfindən ödəmələr

Sifarişçi tərəfindən CNOUS Mərkəzinin hesabına köçürülən büdcənin kifayət qədər olduğu halda, CNOUS Mərkəzi aşağıdakı ödəmələri öz üzərinə götürür:

- tələbələrin hesabına aylıq vəsaitin köçürülməsini təmin edilməsi (maddə 6)
- üçüncü şəxslər: 2, 3 və 5-ci maddələrdə nəzərdə tutulan xidmətlərə aid olan bütün vəsaitlərin ödənilməsi.

Maddə 11. Hesabat

11.1 CNOUS Mərkəzi hər təqvim rübündən sonrakı ikinci ay ərzində Sifarişçiyə öz maliyyə idarəçiliyi barədə hesabatı təqdim edəcək :

- Sifarişçi üçün çəkilmiş xərclər və CNOUS Mərkəzinin idarəetmə xərcləri barədə məlumat ;
- Sifarişçi ilə CNOUS Mərkəzi arasında razılaşdırılmış büdcə hesabatının vəziyyəti barədə məlumat ;
- 11.2 Sazişin müddəti bitən zaman CNOUS Mərkəzi Sifarişçiyə sazişin bitməsindən 6 ay sonra tələbələr üçün çəkilmiş və CNOUS Mərkəzinin idarəetmə xərcləri barədə, eləcə də, Sifarişçinin büdcəsinin vəziyyəti barədə hesabat göndərir.

Əgər Sifarişçi tərəfindən verilən məbləğin CNOUS Mərkəzinin çəkilmiş real xərclər və idarəetmə haqqından az olması müəyyən olunarsa, Sifarişçi bu hesabatı alan kimi həmin qalıq borcu CNOUS Mərkəzinin Mühasibinə köçürəcək.

Əks halda, CNOUS Mərkəzi bu hesabatı göndərəndən sonrakı semestr ərzində Sifarişçiyə artıq qalan məbləği qaytaracaq.

MÜDDƏTİN BİTMƏSİ

Maddə 12

Hazırkı Saziş hər iki tərəfin onu imzaladığı tarixdən etibarən qüvvəyə minir. O, hər il xəbərdarlıq edilmədən avtomatik olaraq uzadıla bilər.

Maddə 13

Bu Saziş, bu və ya digər tərəfin istəyi ilə ləğv edilə bilər, bu şərtlə ki, Sazişin dayandırılması cari universitet ili bitəndən sonra olsun. Sazişin ləğv müddəti 6 aydır və bu barədə xəbərdarlıq digər tərəfə yazılı şəkildə bildirilir və bu xəbərdarlığın alınmasını təsdiq edən sənədlə qəbul edilir.

Sifarişçi adından :

İqtisadi İnkişaf Naziri
Heydər Babayev

Təhsil Naziri
Misir Mərdanov

CNOUS Mərkəzi adından :

Direktor Jan-Fransua SERVEL

“ “

tərtib olunmuşdur.

CNOUS Mərkəzinin maliyyə nəzarətçisi
Azərbaycan Respublikası İqtisadi İnkişaf Nazirliyi,
Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi

və Fransa Dövlət Ali və Orta təhsilinin Təşkili Mərkəzi (CNOUS)

arasında

“2007-2015-ci illərdə Azərbaycan gənclərinin xarici ölkələrdə təhsili üzrə Dövlət Proqramı” çərçivəsində Fransaya göndərilən tələbələrə ayrılan təqaüdlərin inzibati idarəedilməsi barədə

Saziş

2007-2008 tədris ili üçün ön faktura (smeta)

Əsas : 12 ay üçün bir illik təqaüd

Göstərilən xidmətin növü	Güman edilən məbləğ
Maddə 2, paraqraf 1 və 2 – Parisdə qarşılama razılaşmış qiymətlə Aeroportda qarşılama: 60 avro Sifarişçinin istəyindən asılı olaraq : Şəxsi qarşılama və ya xüsusi qarşılama imkanları var	60 avro
Maddə 2, paraqraf 3 – Əyalətə yola salma (iki tərəfə gediş-gəliş) 160 avro x 1 tələbə	160 avro
Maddə 3 – Sosial müdafiə 28 yaşından aşağı tələbə : 429 avro (2006-2007-ci ilin üzvlük haqqı) 28 yaşından yuxarı tələbə : 576 avro (2006-2007-ci ilin üzvlük haqqı) 2007-2008 tədris ili üçün göstərilən məbləğə yenidən baxılacaq	429 avro
Maddə 5 – Universitetə yazılmaq haqqı YAZILMAQ HAQQI : Təhsil müəssisəsindən asılıdır 2006-2007-nin haqqı : 162 avro Lisans dərəcəsi üçün, 211 avro Master dərəcəsi üçün TƏHSİL HAQQI : Təhsil müəssisəsindən asılıdır 2007-2008 tədris ili üçün göstərilən məbləğə yenidən baxılacaq	211 avro
Maddə 6 – Bir tələbə üçün aylıq vəsait Paris Universitetləri üzrə : 850 avro x 12 ay Əyalət Universitetləri üzrə : 700 avro X 12 ay	10 200 avro мц нф 8 400 avro
Maddə 9 – CNOUS mərkəzinə təqaüdləri idarəetmə haqqı 50 avro x 12 ay = 600 avro	600 avro
BİR TƏLƏBƏ ÜÇÜN CƏMI	11 660 avro (Paris) мц нф 9 860 avro (Əyalət)

Sifarişçi tərəfindən ödəmə vaxtının şərtləri :
Avqustun 1-dən əvvəl : nəzərdə tutulan büdcənin 50%
Fevralın 1-dən əvvəl : büdcənin qalan 50%

Bakı şəhəri

Paris şəhəri.....